Compte-rendu des ateliers de travail

plurinationaux et intercycles – Jeudi 5/11 – Cervignano

# **RAPPEL : le coordonnateur de l’activité doit lancer et rappeler l’activité 1 mois avant le début de l’activité**

**REMIND:The coordinator of each activity has to launch an boost the activity, 1 month before the beginning of the activity**

# **L’histoire de la Grande guerre au travers des hommes et des femmes de la lignée**

|  |  |
| --- | --- |
| **Objectifs de l’activité** | -Comprendre et expliquer l’histoire de la Grande Guerre à travers l’histoire de ma famille-Utilisation du musée personnel |
| **Discussions pédagogiques** | -Intérêt de partir de l’histoire personnelle et locale (petite histoire, microstoria) pour aller vers la Grande Histoire -Bien insister sur le fait que toute production doit avoir une dimension pédagogique et didactique, et doit être accompagnée d’une série de pistes pédagogiques pour le maître (avec mise en avant les capacités et compétences à travailler avec l’exercice)-Les images semblent plus faciles à travailler avec les élèves (surtout les petits)-Question du choix des productions dans le manuel final non tranchée (par niveau ? par nature ? par compétences ?)-Productions à destination des primaires en italien, les autres dans la langue nationale |
| **Propositions didactiques** | **Démarches envisagées*** Reprise des productions réalisées pour leur donner le caractère didactique demandé
* Possibilité de travailler sur la musique, le bruit sur le front
* Si analyse filmique, ne pas se contenter de raconter
 |
| **Sources possibles :** | Tous les documents dont peuvent disposer les élèves (témoignages, objets, images etc…) |
| **Décisions de collaboration entre partenaires**  | Echanges de pratiques déjà bien avancées entre els écoles primaires D’Astaffort et d’Aquilée. |

**Quelques activités effectuées par les Italiens**

* Récit de vie : analisi delle testimonianze scritte; realizzazione del « Museo della Memoria » con gli oggetti e i documenti portati a scuola dai bambini. Analisi e ricerche degli oggetti e dei documenti.
* Reportage vidéo: realizzazione di un power point.
* Reportage photo : analisi di foto del paese di Terzo di Aquileia all’epoca del conflitto; microdescrizioni- lavori di gruppo.
* Exposition : produzioni scritte e iconografiche, riflessioni, analisi di testi o poesie.
* Visionnage film : Visione del filmato «Ballata della Grande Guerra » per bambini.

**Objectifs et résultats attendus :**

Grâce à la recherche et l'analyse des sources de la construction du « *Musée de la mémoire »* et de la description de *l'histoire de la Grande Guerre à travers les hommes et les femmes de ma famille*, les élèves ont atteint les objectifs suivants:

* Pour interpréter les informations reçues évaluation critique de la fiabilité, faits et opinions distinctifs, la distinction entre histoire et mémoire.
* Apprendre à identifier les liens et les relations, les similitudes et les différences de faits historiques, même loin dans l'espace et le temps.
* Comprendre les informations et de les traiter dans des productions de toutes sortes.
* Comprendre les messages de différents types et de différents supports (papier, multimédia, ...).
* Représenter des événements et des faits historiques utilisant des langues différentes (informatique, papier ou multimédia).
* Connaître les principaux événements de la Grande Guerre et de les représenter sous la forme de récits, des descriptions, des arguments.
* Se renseigner sur l'histoire de la Grande Guerre et les processus de changement rencontrées par les communautés et du territoire de la vie où vivent les enfants.
* Apprendre à interagir dans des groupes, le renforcement des capacités de chacun.

Attraverso il lavoro di ricerca e l’analisi delle fonti per la realizzazione del *Museo della memoria* e la descrizione della LA STORIA DELLA GRANDE GUERRA attraverso gli uomini e donne della mia famiglia, gli alunni hanno raggiunto i seguenti obiettivi:

* Interpretare criticamente le informazioni ricevute valutandone l’attendibilità, distinguendo fatti e opinioni, distinguendo tra Storia e Memoria.
* Imparare ad individuare collegamenti e relazioni, analogie e differenze nei fatti storici, anche lontani nello spazio e nel tempo.
* Comprendere informazioni e rielaborarle in produzioni di vario genere.
* Comprendere messaggi di diverso genere e da diversi supporti (cartacei, multimediali,…).
* Rappresentare eventi e fatti storici utilizzando linguaggi diversi (informatici, cartacei o multimediali).
* Conoscere i principali avvenimenti della Grande Guerra e rappresentarli sotto forma di narrazioni, descrizioni, argomentazioni.
* Conoscere la storia della Grande Guerra e i relativi processi di mutamento esperiti dalla comunità di appartenenza e dal territorio di vita dove vivono i bambini.
* Imparare a interagire in gruppo, valorizzando le capacità di ognuno.

**Problèmes rencontrés :**

Les principaux obstacles viennent de la difficulté à trouver un temps de travail unitaire alors que les équipes sont divisées en groupes transnationaux. Nous avons été également conscients que la planification des programmes d'études d'histoire, comprend actuellement l'étude des événements contemporains à l'école primaire et que, par conséquent, comprendre le contexte historique était difficile sans chronologique d’ensemble. Concernant ces problèmes, il a été décidé de privilégier **l'éducation de la paix**, la citoyenneté, la solidarité et le respect des droits humains et de l'autre, menés sous forme d'atelier interdisciplinaires, offrant des moments de travail collégial en classes ouvertes, en petits groupes, en groupes ou classes mixtes qui peuvent fusionner. L'analyse des sources a été importante à travers des objets et des documents apportés à l'école pour la réalisation du «Musée de la mémoire» où les enfants sont devenus des protagonistes actifs de cette histoire. Ils sont "demandeurs de souvenirs." Ensuite, à côté de la méthode historique traditionnelle (poser des questions, trouver des sources, l'analyse et la discussion de la documentation, comparaison critique des réponses différentes), nous avons insisté sur l’aspect fascinant de récits sur les enfants et sur la difficulté d'engager les élèves de cet âge dans un sujet aussi complexe. L'implication des familles a été importante et a contribué à la réussite de la mise en écrit après écoute des témoignages transmis de grands-parents, parents, d'amis ou de connaissances. La recherche des sources a été un travail en commun à l'école, à la maison et dans la communauté locale. La diversité (géographique) des témoignages a apporté une valeur ajoutée au travail accompli. De même, le partenariat avec des experts locaux et avec la bibliothèque locale pour la recherche historique et la collecte de la littérature pour enfants de la Grande Guerre, ne sont pas aisés pour ce groupe d'âge.

*Gli ostacoli maggiori sono derivati dal tempo limitato a disposizione per poter svolgere un’unità di lavoro così articolata (circa un mese). Inoltre bisogna tener presente che la programmazione curricolare di storia, attualmente non prevede lo studio degli eventi contemporanei nella scuola primaria e che, pertanto, è stata difficile una collocazione storica di questo argomento nel percorso cronologico richiesto.*

*Come abbiamo risolto questi problemi?*

*Per i problemi sopraelencati, si è deciso di inserire l’attività in un percorso di* ***Educazione alla Pace,*** *alla cittadinanza, alla solidarietà e al rispetto dei diritti e dell’altro, svolto in forma* ***laboratoriale e interdisciplinare****, prevedendo anche momenti collegiali di lavoro a classi aperte, nel piccolo gruppo, a gruppi misti o a classi accorpate.*

*Fondamentale è stata l’analisi delle fonti attraverso gli oggetti e i documenti portati a scuola per la realizzazione del «****Museo della Memoria****» dove i bambini sono diventati i protagonisti attivi di questa storia. Sono, cioè, diventati: “cercatori di memorie”. Accanto poi al metodo storiografico tradizionale (formulazione di domande, reperimento di fonti, analisi e discussione della documentazione, confronto critico delle diverse risposte), è stato dato ampio spazio all’aspetto fascinoso delle narrazioni**per avvicinare e coinvolgere gli alunni di questa fascia di età ad un argomento così complesso. Importante è stato il coinvolgimento delle famiglie che hanno collaborato alla buona riuscita dell’attività riportando in forma scritta le testimonianze tramandate o sentite dai nonni, dai bisnonni, dai genitori; da amici o conoscenti. Il lavoro di ricerca delle fonti è stato così un lavoro condiviso a scuola, in famiglia e nella comunità locale. Anche l’eterogeneità (geografica) delle testimonianze è stato un valore aggiunto per il lavoro svolto. Altresì importante è stato il raccordo con esperti locali e con la biblioteca locale per la ricerca storiografica e la raccolta della bibliografia per bambini sulla Grande Guerra, non facilmente reperibile per questa fascia di età.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O3** **Septembre-Octobre 2015** | **L’histoire de la Grande Guerre au travers des hommes et des femmes de ma lignée.** **Productions diverses des élèves autour de l’ego histoire, du musée personnel****Et pour les élèves issus de pays n’ayant pas participés au conflit ?** |  | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Récit de vie |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Reportage audio  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Reportage vidéo |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Reportage photo |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Diaporamas | **X** | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Exposition  |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** |
| Invitation d’un écrivain |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |
| Visionnage film |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |

# **La vision de l’autre : l’ennemi, l’allié**

*Come le scuole hanno pensato di svolgere le attività nel'azione della presentazione dell'alleato e nemico:*

1. **Aquileia (scuola primaria)**

Nella scuola primaria prepareranno una rappresentazione – dramatizzazione di un libro.

Risultato: scenario

2. **Cervignano:**

* + analisi delle fonti storiche (cartoline, manifesti, caricature …) dal punto di vista artistico,
	+ analisi della propaganda.

Risultato: questionari, schede didattiche

3. **Agen:**

* analisi delle fonti storiche (manifesti, cartoline, opere letterarie),
* canzoni cantate sulle trincee,
* stereotipi, prendere in giro l'avversario. making fun of the enemy.

Risultato: questionari, schede didattiche

4. **Palmanova:**

* analisi delle fonti storiche (diari, fotografie di friulani nel uniforme austriaca …),
* changing of the nature of propaganda in Italy and the Austrian propaganda,
* the creation of the myth of a hero (Enrico Totti),
* propaganda alla fine della guerra (cerca di giustificare la guerra),
* punti d' incontro sul fronte russo.

Risultato: questionari, schede didattiche

5. **Münster:**

* analisi di una caricatura (analisi visiva e del contenuto, del messaggio),
* analisi di fonti storiche (diari, fotografie, manifesti …).

Risultato: questionari, schede didattiche

5. **Bordeaux**:

* schede pedagogice per tutti i livelli (insegnamento di storia, la visione del amico e nemico in FR, GER,
* preparazione per il lavoro in classe, esercizi per le primarie e secondarie, valutazione fatta dai studenti,
* valutazione del materiale preparato fatta dai professori dell'università.

Risultato: questionari, schede didattiche

6. **Austria**:

* music
* statistics using official numbers about soldiers

Risultato: questionari, schede didattiche

7. **Koper**:

* Studio di fonti storiche (giornali, memorie – archivio, musei, anche quello di Caporetto …), con focus alla visione di un alleato o nemico nel paese partner
* per esempio Austriaci e Italiani negli occhi degli Sloveni.

Risultato: questionari, scede didattiche

As schools have decided to carry out the activities nel'azione presentation ally and enemy:
**1. Aquileia (primary)**

* a performance
* dramatization of a book.
Result: scenery

**2. Cervignano:**

* analysis of historical sources (postcards, posters, caricatures ...) from the artistic point of view,
* analysis of the propaganda.
Results: questionnaires, teaching material

**3. Agen:**

* analysis of historical sources (posters, postcards, literary works),
* songs sung on the trenches,
* stereotypes, teasing the opponent, making fun of the enemy.

Results: questionnaires, teaching material

**4. Palmanova:**

* analysis of historical sources (diaries, photographs of soldiers from Friuli in the Austrian uniform ...),
* change the nature of propaganda (before reporters, after the Battle of Caporetto professionals work, the same people who make the purification after the war),
* the creation of a hero (Henry Totti),
* propaganda after the war (tries to justify the war),
* meeting points on the Russian front.
Results: questionnaires, teaching material

**5. Münster:**

* analysis of a caricature (visual analysis and content, the message)
* Analysis of historical sources (diaries, photographs, posters ...).
Results: questionnaires, teaching material

**6. Bordeaux:**

* didactic material for all levels (teaching of history, the vision of the friend and enemy in FR, GER),
* preparation for class work, exercises for primary and secondary school - made by students,
* evaluation of the prepared material made by university professors.
Results: questionnaires, teaching material

**7. Austria:**

* music,
* official statistics using numbers about soldiers.
* Results: questionnaires, teaching material

**8. Koper:**

* Study of historical sources (newspapers, memories - archives, museums, also to Caporetto ...), with focus on the vision of an ally or enemy in the partner country
* for example, Austrians and Italians in the eyes of the Slovenes.

Results: questionnaires, teaching material

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O4** **Novembre-Décembre 2015** | **La vision de l'Autre (l'ennemi, l'allié)****Productions diverses des élèves** **à partir de regards croisés portés sur l’ennemi / culture de guerre** **et « fabrication de l’ennemi » dans son pays** | **Activités didactiques** | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Document visuel expliqué et questionné sur la stigmatisation de l’ennemi  |  |  |  |  |  | **S** |  | **/** |  |
| Document visuel expliqué et questionné sur la valorisation de l’Allié. |  |  |  |  |  | **P** |  | **/** |  |
| Document questionné et expliqué sur la critique du neutre |  |  |  |  |  | **F** |  | **/** |  |
| Document expliqué et questionné sur les stéréotypes de l’ennemi |  |  |  |  |  | **F** |  | **/** |  |
| Document expliqué et questionné sur le « bourrage de crâne » appliqué aux enfants  |  |  |  |  |  | **S** |  | **/** |  |
| Document TEXTE expliqué et questionné sur une autre image (positive) de l’adversaire |  |  |  |  |  | **F** |  | **/** |  |
| Document expliqué et questionné sur le culte du héros |  |  |  |  |  | **R** |  | **/** |  |
| Document expliqué et questionné sur la censure  |  |  |  |  |  | **RD** |  | **/** |  |
| Document ICONO expliqué et questionné sur une autre image (positive) de l’adversaire |  |  |  |  |  | **F** |  | **/** |  |
| Affiche publicitaire pour les emprunts nationaux expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **R** |  | **/** |  |
| Affiche de mobilisation expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **P** |  | **/** |  |
| Affiche de recrutement expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **P** |  | **/** |  |
| Œuvre d’art expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **R** |  | **/** |  |
| Œuvre littéraire expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **R** |  | **/** |  |
| Chanson patriotique expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **S** |  | **/** |  |
| Chanson protestataire expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **S** |  | **/** |  |
| Chanson des tranchées expliquée et questionnée |  |  |  |  |  | **RD** |  | **/** |  |
| Collecte et échange de blagues, de caricatures de l’époque et d’images de propagande entre partenaires étrangers |  |  |  |  |  | **P** |  | **/** |  |

# **Un jour de guerre sur les fronts, 5 ou 6 août 1916**

Le sujet du travail sera de raconter les évènements du 5 et 6 aout sur les différents fronts. Les sites et sections de front sont attribués aux pays individuels.

* production, dans un travail simultané de tous les groupes d'élèves, d'un marathon journal au cours d'une journée de cours janvier / fevrier 2016
* rédaction de plans didactiques par les étudiants de l'ESPE et application dans les écoles primaires
* pour l'école primaire:- description / paroles d’une caricature au lieu d'une production
* projet de Cervignano: reproduction et analyse d'un téléphone historique, simulation d'un coup de téléphone

The subject be the frontline events of August 5 and 6, 1916, described in front journals of two pages. Each frontline sites atrributed to the individual schools

* simultaneous work of students in class during a day in Jan/Febr 2016
* didactic outline to be produced by the ESPE students and to be applied at the elementary schools
* instead of producing caricatures, elementary students will describe them or create caption
* Cervignano project: display and analysis of an historic telephone, re-enactment of a phone call from the frontline

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O5** **Janvier Février 2016** | **Un jour de guerre sur les fronts, 5 - 6 août 1916 : Récits de guerre et cartographie du conflit.****Les différents fronts à mi-conflit**travail **sur le front** **concernant un autre partenaire :**France / front italienAutriche / front françaisAllemagne / front italienItalie / front françaisSlovénie / front russe | **Marathon Journal** | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Conception d'une maquette pour le marathon journal à partir de l’étude de journaux des tranchées |  |  |  |  |  | **X** |  | **/** | **/** |
| Production de deux pages d’un Journal des tranchées en groupe |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **/** | **/** |
| Production d’une page d’un Journal des tranchées en groupe |  | **X** | **X** |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Production d’une caricature pour un Journal des tranchées en groupe | **X** | **X** |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| **Activités didactiques pour y arriver** | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Décrire un combat quotidien  |  |  |  |  |  |  |  | **/** |  |
| Dessiner une bataille |  |  |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Dessiner une zone de front |  |  |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Dialogue entre des poilus (utilisant leur argot)  |  |  |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Lettre d’un poilu à sa famille en narrant les évènements de la journée  |  |  |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Carte de la situation du secteur du front considéré le 5-6 août 1916 (positions et mouvements des troupes)  |  |  |  |  |  |  |  | **/** | **/** |

# **Les silences de l’histoire enseignée et la « guerre sans gloire »**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Les silences de l’histoire enseignée et "la guerre sans gloire" (**Répression et insoumission, guerre contre les civils, l’horreur vue au travers de l’histoire des arts, les femmes dans la guerre, le sport et les loisirs…)**animé par Angelo Visentin du Lycée de Cervignano** |
| **Objectifs de l’activité** | -Retrouver, relire, comprendre et expliquer l’histoire de la Grande Guerre à travers des sujets peu traités (ou pas du tout) dans les manuels scolaires pour des raisons de tabous ou de disponibilités de sources-Choisir et exploiter des documents emblématiques de ces thèmes pour les proposer dans le manuel-Favoriser une démarche critique |
| **Discussions historiographiques**  | **Thème 1 / les populations civiles et la guerre :** mobilisation et engagement, occupation, accueil des réfugiés au lendemain de la guerre.En quoi cette période particulière très intense a transformé les mentalités ?On peut travailler sur les femmes, les enfants, les réfugiés, les prisonniers.**Thème 2 / le soldat et la guerre :** participation, adhésion, refus, insubordination, traumatismes et névroseEn quoi cette expérience combattante a été vécue de manière très différente selon les individus ?Nous pouvons réfléchir autour de : héroïsme, lâcheté, politisation (le rôle du communisme), brutalisation, soumission  |
| **Discussions pédagogiques** | Difficile de faire sortir les élèves de l’histoire-bataille qu’ils aiment beaucoup.Attention de ne pas tomber dans des caricatures ou dans le manichéisme : cette thématique doit être l’occasion d’amener les élèves à nuancer |
| **Propositions didactiques** | **Quelques pistes thématiques :*** Les maladies de la guerre : obusite, grippe espagnole
* Le passage à l’ennemi et l’utilisation de l’image du déserteur
* Les simulations de maladie, les mutilations

**Démarches possibles :*** Etude de cas de type microstoria (recherche de fonds, sélection de sources, recherche et cadrage chronologiques, analyse, interprétation,contextualisation, mise en perspective par rapport à aujourd’hui)
* Jeu de rôle
* Echanges de documents entre partenaires

**Quelques propositions plus précises :*** **Les soldats italiens et Slovènes** faisant partie de l’empire austro-hongrois en 1914 et qui ont combattu sous son uniforme et qui ensuite devinrent italiens en 1918
* **Les fusillés pour l’exemple : l’exemple français**
* Réintégrés dans la mémoire nationale (réhabilitation) par le premier français en 1998
* L’étude peut partir d’un parcours de soldat (journaux de marches, lettres, carnets, sentences et comptes rendus des séances des tribunaux militaires) avec ses combats, son insoumission, sa condamnation, son exécution et sa réhabilitation.
* Autre exemple : la lettre d’un soldat à ses parents où il raconte une exécution à laquelle il a été obligé d’assister.
* Ceci peut se faire sous la forme d’une tâche complexe.
* **Le changement des mentalités :**
* La tranchée comme un laboratoire : creuset national, ouverture d’esprit, modernité
* L’ouverture sur l’ailleurs, sur l’altérité
* La découverte de l’autre : mélange des classes sociales, mélanges des régions et des identités locales
* Ceci peut se faire sous la forme d’un jeu de rôle (mise en scène, récits, dessins)
 |
| **Sources possibles :** | Sentences de tribunauxSources indirectes : études de Fabi, Medeot, GibelliTextes littérairesManifestes d’époqueDocuments figuratifs (expressionnisme, futurisme…) |
| **Décisions de collaboration entre partenaires**  | Echanges de documents sur les thèmes de la fraternisation (Noël 1914 sur le front occidental), de l’occupation et de la déportation et des prisonniers.Français et Allemands s’échangeront des documents.Slovènes, Autrichiens et Italiens de même |

**Rappel du dossier de candidature :**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O6** **février 2016** | **Les silences de l’histoire enseignée et "la guerre sans gloire" : « guerre civile européenne » / guerre totale****Echanges de documents nationaux / travail sur des documents plurinationaux**Niveau universitaire : **Problématisation** de départ pour chaque thème puis synthèse finaleEnseignement scolaire : 3 groupes de travail transnationaux : **Fiches didactiques de présentation et d’exploitation de documents**Allemands et Autrichiens Italiens et Slovènes Français et Allemands  |  | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| La guerre contre les civils  |  | **X** |  |  | **X** |  | **X** | **X** |  |
| L’horreur (Histoire des Arts) | **X** |  | **X** |  |  | **X** |  |  | **X** |
| Le refus : fusillés pour l’exemple, insoumission, rejet de l’autorité… pacifisme |  | **X** |  |  | **X** |  | **X** | **X** |  |
| La Grande Guerre des femmes : mobilisation économique, propagande, marraines de guerre, infirmières… émancipation ? |  |  | **X** | **X** |  |  |  |  | **X** |

# **Correspondances de guerre**

Atelier lecture, interprétation et rédaction de lettres du front et de l’arrière. Cet atelier était composé de 2 enseignants de lycée (Italie et France), 3 enseignantes de primaire (Italie), 1 enseignant de l’ESPE (France), 3 élèves de lycée (France et Italie).

*La lettre du « soldat » est un document qui n’est pas utilisé de la même manière suivant que l’on soit un élève de primaire, un lycée ou un étudiant universitaire.*

Ce groupe s’est attaché à créer une démarche « transniveaux »

**L’université** établit la différence qui existe entre la mémoire et l’histoire. La lettre du soldat est un objet historique qui permet à la fois de retracer une partie d’un évènement, qui permet de comprendre le contexte historique mais elle est la trace aussi d’une mémoire, forcément subjective d’un homme, d’un groupe.

A partir de ce travail étudiant Histoire/Mémoire, **l’ESPE d’Aquitaine** propose à ses étudiants une activité où tous les éléments attendus d’une lettre de soldat sont présents.

Ainsi les étudiants utilisent la production de l’universitaire pour proposer une lettre modèle.

Les élèves de **lycée** exploiteront cette lettre afin de travailler le savoir-faire «l’analyse de document « : la contextualisation, la prise d’indices, l’analyse, la mise en perspective.

Enfin, les élèves **d’école primaire** apporteront une réponse : et pourquoi pas celle d’une femme (sœur, mère, épouse) ?

**La démarche globale nous permet de nous interroger sur la véracité de la lettre de soldat. Est-elle un document sûr ? (Université, Lycée)**

**Son expertise se traduit par son analyse (Lycée). Enfin la compréhension d’un contexte, des conditions de vie apparaît dans l’écriture d’une réponse à cette lettre (immersion).**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O7****Mars 2016** | **Lecture, interprétation et rédaction de lettres du front et de l'arrière : correspondances de guerre**Chaque partenaire travaille avec des documents fournis par les autres partenaires.**regards croisés / microstoria** **tache complexe** |  | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| La « lettre de soldat » comme objet historique |  |  |  |  |  |  |  | **X** |  |
| La « lettre de soldat » comme outil pédagogique |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |
| Lettre modèle qui servira de base à l’activité de production des élèves |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |
| L’élève d’un pays belligérant (soldat) écrit une lettre à un ami d’un autre pays belligérant |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |  |
| Rédaction d’une réponse à une lettre réelle de soldat |  | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Ecriture de courts extraits de lettres de soldats | **X** | **X** |  |  |  |  |  |  |  |

# **Les carnets du patrimoine**

Le groupe n’a travaillé qu’a partir du **Programme mobilité Italie 3/11/2015-7/11/2015** qui indiquait une “ réflexion sur des é**changes de bonnes pratiques d’enseignement et élaboration de pistes didactiques** sur les activités du projet «  sur le thème suivant : **« 6-Les carnets du patrimoine** (monuments aux morts, monuments mémoriels, tourisme de guerre) **animé par le lycée de Cervignano »**

Les participants n’ayant pas utilisé le tableau détaillé (cf rubrique «  Découverte préalable du patrimoine mémoriel national de la Grande Guerre » **O8/C6/C13 Activités prévues en Avril 2016)** nous n’avons pu développer les différents points et notamment celui concernant l’exploitation de l’image animée.(voir ce tableau en fin de compte rendu.

Nos échanges ont permis toutefois d’établir quelques constats utiles.

**Les vestiges du patrimoine sont très disparates selon les pays**. Les images, films (images animées) et textes existent dans tous les pays mais ces sources et surtout les monuments sont rares voire inexistants en Allemagne et Autriche qui n’ont pas connu la guerre des tranchées et appartiennent alors aux pays vaincus (impossibilité à célébrer une défaite). Dans ces 2 pays, les traces du conflit (par exemple des camps de prisonniers de guerre) ont été occultées par la mémoire de la 2e guerre mondiale. Même si cela n’a pas été précisé dans nos débats, **il faudra se recentrer sur les documents qui concernent le front austro-italien** alors que nous avons aussi évoqué le front occidental dans cette table ronde.

**Le patrimoine** en France et Italie repose sur des vestiges de tranchées, de fortifications et de musées que l’on trouve en France (musées et centre de recherche destinés à l’éducation du grand public et des élèves :Historial de Péronne en Picardie, musée de Meaux en Seine et Marne)en Italie (Musée de Gorizia et Slovénie (Kobarid : bataille de Caporetto) ainsi que sur des monuments commémoratifs (Douaumont =Verdun) en France ou Redipuglia en Italie ,de nombreux cimetières militaires, monuments au morts, stèles, colonnes (cf monument F. Corridoni dans le Carso).)

Matej a souligné la difficulté pour les Slovènes d’avoir une mémoire commune pour la Grande guerre, car ils étaient mobilisés dans les 2 camps !

**Notre réflexion a été essentiellement consacrée à des échanges sur la recherche des sources patrimoniales**

Possibilité de travailler sur des photos de monuments aux morts (de la construction, aux années de commémoration avec des photos des commémorations depuis 1918 jusqu’à nos jours (intérêt d’observer sur ces clichés les personnes et autorités participantes)

Travail sur la recherche d’archives indiquant la présence de camps de prisonniers (en Allemagne…mais cela concerne tout autant le front italien)

Consultation indispensable (sur les conseils de Thierry) du site EUROPEANA 14-18 <http://www.europeana1914-1918.eu/fr>

**Peu de pistes didactiques ont été explorées**. Parmi les propositions :

Utiliser Google earth pour faire localiser les lieux étudiés, recourir a des interviews de riverains de ces lieux patrimoniaux, étudier (calculs statistiques), calculer l’évolution de la fréquentation de certains monuments, cimetières et musées afin d’apprécier l’importance du tourisme de guerre…

Philippe, le rapporteur du groupe de travail, se propose de recontacter les membres du groupe pour approfondir la réflexion en se basant sur le tableau ci-dessous

**Quelle place pour L’image animée**/mobile dans l’étude et l’enseignement de l’histoire ?

Les universitaires travailleront sur la place des films : ceux d’Udine travailleront sur le statut de l’image animée, source d’étude historique ( intérêt récent ?), ceux de Bordeaux sur leur intérêt pour l’enseignement (didactique) : comment utiliser ce document avec les élèves ? Quels outils d’analyse  dans différentes disciplines? Comment utiliser le contenu des documents dans un cours ?

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O8/C6/C13****Avril 2016** | **Carnets du patrimoine mémoriel de la Grande Guerre sur le front italien****Et table ronde sur :*** **L’image animée**/mobile dans l’étude et l’enseignement de l’histoire
* Mémoire et patrimoine de la Grande Guerre :

SauvegarderPromouvoirExploiter  | **Animation de la table ronde** | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Utilisation de l’image animée comme source dans la recherche |  |  |  |  |  |  |  | **X** |  |
| Utilisation de l’image animée comme outil didactique |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |
| Le patrimoine de la Grande Guerre |  |  |  |  | **X** |  |  |  |  |
| Sauvegarde et mise en valeur du patrimoine de la Grande Guerre |  |  |  |  | **X** |  |  |  |  |
| Exploitation du patrimoine de la Grande Guerre | **X** |  |  |  |  | **X** |  |  |  |
| **Ateliers et activités didactiques** | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Découverte préalable du patrimoine mémoriel national de la Grande Guerre (via internet)  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |  |
| Découverte préalable du patrimoine mémoriel du front italien (via internet)  | **X** |  | **X** | **X** |  | **X** | **X** |  |  |
| Comparaison préalable des grands monuments nationaux commémoratifs de chacun des pays  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |  |
| Travail préalable surles Carnets de guerre et de mémoire" comme outil d'apprentissage et de citoyenneté européenne  |  |  |  |  |  |  |  |  | **X** |
| Encadrement sur le terrain des activités des élèves |  |  |  |  |  |  |  | **X** | **X** |
| Comparaison préalable de monuments aux morts du département avec ceux des partenaires |  | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Comparaison préalable du monument aux morts du village avec ceux des partenaires. | **X** | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Dessiner un paysage de guerre sur le front italien (hier-aujourd’hui) |  | **X** | **X** | **X** |  |  |  |  |  |
| Recensement et classement des différentes traces de la guerre et leur valorisation sur le front italien |  |  |  |  | **X** |  |  |  |  |
| Localisation des différentes traces de la guerre et leur valorisation sur le front italien sur une carte topographique |  |  |  |  |  | **X** |  |  |  |
| Compte rendu des visites | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |  |
| Vidéo éducative sur le patrimoine de la Grande Guerre sur le front italien  |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |  |
| Double page du guide autour de la thématique de « L’Isonzo, le Verdun italien »  |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |  |  |
| Diaporama sur le patrimoine de la Grande Guerre sur le front italien |  | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Rédaction franco-italienne de carnets de voyage sur le patrimoine mémoriel de la Grande Guerre sur le front italien. | **X** | **X** |  |  |  |  |  |  |  |
| Synthèse sur ce que l’on trouve dans les Musées |  |  |  |  | **X** |  |  |  |  |

# **Itinéraires d’un soldat**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **La guerre de..., itinéraire d'un soldat** (atlas thématique) **animé par Dario Mattiussi de l’Istituto Einaudi-Mattei de Palmanova**  |
| **Objectifs de l’activité** | -traduire sous la forme d’un atlas le parcours d’un soldat national afin de le rendre plus lisible : il comprendra des résumés, des extraits de sources écrites, des photographies, une carte des trajets du soldat avec la localisation des batailles, des plans de bataille…-ceci permettra de mieux comprendre qu’il s’agit d’une guerre totale et mondiale |
| **Discussions historiographiques**  | **Intérêt de multiplier les cas :**Réunir les différents exemples permet -de comprendre que la Grande histoire est le produit de la multitude des histoires personnelles.-de croiser les regards entre les différents pays-de comprendre les interconnexions dans l’histoire européenne**Intérêt de travailler précisément sur des individus :**-chaque soldat a eu une expérience unique et personnelle-aucun soldat n’a vu et vécu la guerre de la même manière-tout au long de la guerre les choses ont beaucoup changées-ainsi en multipliant les exemples individuels nous pourrons mieux comprendre la guerre dans sa complexité et sa globalité  |
| **Discussions pédagogiques** | Reconstruire un parcours individuel de soldat est très concret et intéressera les élèves.De plus c’est une tâche complexe qui fait appel à de nombreuses compétences historiques mais surtout interdisciplinaires. |
| **Propositions didactiques** | **Quelques pistes :*** Comparer un itinéraire de soldat italien et un itinéraire de soldat slovène ayant combattus dans le 97ème régiment d’infanterie autrichien
* Soldat agenais du 9ème régiment d’infanterie ou du 20ème régiment d’infanterie
* Soldat français, italien ou allemand ayant combattu contre les bolchéviks après 1918
* Parcours de soldats prisonniers

**Du cas particulier à l’histoire générale :*** Penser à toujours resituer l’exemple individuel dans le contexte chronologique de l’évolution de la guerre (guerre de mouvement, guerre de position, guerre d’usure, mutineries…)
* Ne pas faire trop de textes et privilégier images, cartes, illustrations
* Carte de l’itinéraire du soldat obligatoire : de son départ jusqu’à son retour où jusqu’à sa mort (Où est-il enterré ?)

**Une carte générale de localisation de tous les cas individuels** sera proposée au début de l’atlas. |
| **Sources possibles :** | Lettres et journaux de soldatsJournaux de marches des unités militairesCartes militaires d’Etat-majorPhotographiesTextes littéraires (Alain Fournier, Henri Barbusse, E.M Remarque, Ernst Jûnger…) |
| **Décisions de collaboration entre partenaires**  | Le modèle de page (*model of page, layout di pagina*) pour cette activité sera envoyé par le partenaire français vers le 15 février 2016 afin d’homogénéiser la rédaction en vue d’une publication dans le manuel.Une (ou 2) page modèle avec un exemple seront envoyées et une page vierge qu’il faudra renvoyer complétée.La finalisation de la cartographie sera faîte par les Français.Chaque pays fera un petit résumé en langue étrangère de l’histoire du soldat. |

**Rappel du dossier de candidature :**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O9****Mai-juin 2016** | **La guerre de..., itinéraire d'un soldat (de chez-nous): atlas thématique illustré**Les meilleures productions formeront un cahier qui sera intégré au manuel. |  | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| Conception de la maquette des pages atlas |  |  |  |  |  | **X** |  |  |  |
| Plusieurs pages à partir du croisement de multiples sources |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **/** | **/** |
| Cartes retraçant les parcours de soldats locaux à partir de sources déjà synthétiques |  | **X** |  |  |  |  |  | **/** | **/** |
| Dessins (Type BD simplifiée) évoquant l’itinéraire d’un soldat | **X** | **X** |  |  |  |  |  | **/** | **/** |

# **Bande dessinée et Grande guerre**

Au cours de l’atelier de travail pluridisciplinaire et intercycles concernant la Bande Dessinée et la Grande Guerre, nous avons élaboré plusieurs pistes didactiques pouvant être mises en place par les enseignants de tous les niveaux.

L’enseignant pourra utiliser directement ou s’inspirer des différentes activités proposées.

1. En partant d’une planche, écrire une histoire relatant un moment de la Grande Guerre.
2. On peut également partir d’une image, d’un objet commun pour dessiner une planche.
3. On peut demander à des collégiens ou lycéens d’écrire une histoire et à des élèves du primaire de la mettre en images.
4. Inversement, les élèves du primaire dessinent et les lycéens ou collégiens écrivent l’histoire.
5. On peut proposer de créer un personnage commun à tous les pays et le faire apparaître sur toutes les planches.
6. On peut donner à tous les pays et à tous les niveaux une planche identique où toutes les bulles seraient effacées. Le travail consisterait à réécrire l’histoire.
7. On peut prendre en photo les enfants dans des situations concrètes et les transformer en Bande Dessinée grâce à un logiciel de retouche d’images (Comic life)

En partant de la musique, plusieurs activités ont été proposées :

1. On peut demander de mettre en image une musique ou une bande son. Cela développerait l’imaginaire des enfants et leur représentation de la Grande Guerre.
2. On peut mettre en musique une Bande Dessinée en produisant des sons ou en recherchant des musiques déjà réalisées.
3. Un pays peut dessiner une BD et un autre la mettre en musique.
4. En faisant écouter une bande son, on peut donner des vignettes à chaque enfant et leur demander de les replacer aux bons endroits sur une planche vierge

Il est rappelé que les productions d’enfants devront être envoyées en format A4, orientation portrait, deux pages maximum.

During the multidisciplinary workshop and intercycle on comics and the Great War, we have developed several educational tracks that can be implemented by teachers at all levels.

The teacher may use direct or draw on various activities.

1. Starting from a board, write a story about a time in the Great War.
2. It is also from an image of a common object to draw a board.
3. We can ask college students or high school students to write a story and of primary school students to put it into images.
4. Conversely, primary school students draw or middle school and high school students write history
5. It may propose to create a common character to all countries and make it appear on all boards.
6. We can provide all countries and at all levels the same board where all bubbles are cleared. The work would be to rewrite history.
7. You can take pictures of the children in practical situations and turn them into comic with an image editing software (Comic Life)

Starting with music, several activities have been proposed:

1. You may be asked to put in a picture or a music soundtrack. This would develop a child's imagination and representation of the Great War.
2. Comic Strip can be set to music by producing sounds or searching music already completed.
3. A country can draw a comic and another set it to music
4. By listening to a soundtrack can be given thumbnails for each child and ask them to put them in the right places on a blank board

It is recalled that the children of productions must be sent in A4 format, portrait orientation, maximum two pages.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **O10****Septembre-Octobre 2016** | **Bande dessinée et Grande Guerre** |  | **Astaffort** | **Aquilée** | **Münster** | **Vienne** | **Cervignano** | **Agen** | **Koper** | **Udine** | **Bordeaux** |
| La bande dessinée comme objet historique et comme outil pédagogique | **X** |  | **/** | **/** |  | **X** | **/** | **/** | **X** |
| Evaluation pour une classe de lycée (comparer une page de BD avec un extrait de lettre de soldat) |  |  | **/** | **/** | **X** | **X** | **/** | **/** |  |
| Evaluation pour une classe de collège (comparer une scène de tranchée tirée de la bande dessinée avec une photographie d'époque) |  | **X** | **/** | **/** |  |  | **/** | **/** |  |
| Fiche de révision de cours | **X** | **X** | **/** | **/** |  |  | **/** | **/** |  |